

引用:李明月,梁静. 浅谈对来华留学生采用中医英文授课的课堂教学艺术[J]. 湖南中医杂志, 2020, 36(9): 112-113, 144.

浅谈对来华留学生采用中医英文授课的课堂教学艺术

李明月¹, 梁静²

(1. 天津中医药大学, 天津, 300193;

2. 成都中医药大学, 四川 成都, 610075)

[摘要] 从英语作为媒介的课程(EMI)出发,探讨对来华留学生采用EMI中医教学法的课堂教学艺术。认为了解海外中医的教学模式,结合留学生的学习特点与需求,以文化为根基,注重课堂总体设计的艺术性,以学生为中心,重视教学模式的艺术性,有效运用语言策略强调教学语言的艺术性,是有效提高我国中医药国际教育教学质量的重要途径。

[关键词] 中医学;国际教育;EMI;教学艺术

[中图分类号] R2-4 **[文献标识码]** A **DOI:** 10.16808/j.cnki.issn1003-7705.2020.09.048

随着世界经济一体化,全球化概念无处不在,其在高等教育领域迅速发展^[1]。近年来,我国的国际地位和国际影响力日益增加,国际间交流活动日益频繁,文化输出也在不断升温。中医药文化被公认为我国传统文化的瑰宝,已成为我国开展对外科技文件交流活动的重要载体^[2]。随着中医药走向国门走向世界,越来越多的外国留学生来中国学习中医,留学生来华人数的不断增长促进了中医国际教育事业的蓬勃发展。中医国际化以及中医药教育国际化迎来了前所未有的重大机遇,同时也遇到了前所未有的严峻挑战。

近二十年,用英语作为媒介的课程(english as medium of instruction, EMI),正在成为高等教育领域的新常态,亚太地区尤其明显^[3]。EMI是目前我国留学生教育的主要教学模式,其定位:一是为中国高等教育国际化服务,帮助学生适应全英语授课、英语学术交流的需要;二是为学生学好专业、参与国际事务与国际竞争服务^[4]。中医学EMI教学对教师提出了更能激发留学生学习兴趣的教学艺术要求。外国留学生大都来自不同的国家,其文化背景、教育背景、宗教信仰各异,原有的思维方式与中医思维存在差异,如教师不讲究教学艺术,照搬国内学生的教学方式,就难以让外国留学生产生浓厚的学习兴趣,达到理想的教学效果。

本文以EMI教学法为切入点,探讨中医对外教

学的教学艺术,以期对EMI中医教学法提供参考。

1 以文化为根基,注重课堂总体设计的艺术性

1.1 导语的艺术——引人入胜 导语又称作开场白,其范围较广泛,可以包括某一学科、某一节课或某一内容的导语。按照教师运用语言导入新课的方法与形式,导语可以分为承上导入式、情景导入式、设疑导入式、故事导入式、直接导入式^[5]。设计好一节课的导语可以激发学生兴趣、活跃课堂气氛、引发对新内容的思考。因此,在课堂上,教师该如何“导”、如何“引”,以及如何把握“引导”的度,是值得深入思考的问题。中医各学科,思维抽象、理论深奥,对于丝毫没有中国文化背景的留学生如开篇直接阐述中医学理论,容易让学生产生畏难、抵触情绪。教师可以从日常生活中的事例引出内容,让学生感觉贴近生活,易于理解。例如在介绍“阴阳”理论时,可设计导语如下:“刚来上课之前,我一出办公室就迎面撞见我同事从对面的办公室出来,她穿着厚厚的外套,而我只穿了一件T恤,我说‘我们真是阴与阳的差距啊’”。这种开场方式预设了一个生活场景,不再是晦涩难懂的抽象理论,可让学生更好地理解所学内容的本质特点。

1.2 提问的艺术——有效提问 课堂提问作为教学的重要手段和策略,对促进学生的知识迁移、创造积极的课堂氛围、优化课堂结构、提高课堂教学效率起着非常关键的作用^[6]。有效的提问可以有

第一作者:李明月,女,实验师,研究方向:中医国际教育

通讯作者:梁静,女,讲师,研究方向:中医国际教育、中医技术海外传播, E-mail: drliangjing@163.com

效地促进学生的全面发展、改善学生的学习方式、发展教师的教学效能^[7]。在 EMI 教学中,教师应提前设计好提问策略,并非随意而问。仍以“阴阳”理论的讲解为例,在教师以讲故事的形式开场之后,应采取层层深入设置问题的方式,使学生紧紧跟踪问题,主动思索,使段与段的内容形成一条主线,条理分明,易于掌握^[8]。例如“同一楼层的两间办公室温差为什么会如此大?”“你认为哪间办公室属于阴?哪间办公室属于阳呢?”课堂提问作为教师教学艺术的重要组成部分,也是师生间沟通交流,建立良好关系的主要途径,对于教学质量的提高起着十分重要的作用。

1.3 汉字的艺术——文化起源 汉字作为中医学起源与发展的记录载体,在几千年的使用中必然会带有文化与医学的烙印。对于中医药国际教育而言,即使是用英文授课,中医学的理论根源都是源自汉字。笔者发现国外的中医药相关书籍以及国外中医教师,在讲解中医基本理论知识时往往从中国汉字和文化入手。例如澳大利亚西悉尼大学健康学院的朱小纾教授在讲脾的生理功能时,从“脾”字最原始的结构和本意讲起,逐步过渡到生理功能,让学生对其文化内涵有所了解,能更深刻地理解脾脏的生理功能,同时对中国文化也产生了极大兴趣,有利于激发学习的积极性。因此,对外教育教师若能以文化为根基,把汉字背后隐藏的医学文化恰当地融入到教学中去,能使深奥枯燥的中医学理论教学内容更生动、充实、有趣、有吸引力。

2 以学生为中心,突出教学模式的艺术性

2.1 学生主导——课堂设计艺术 传统的中医学教学模式是以教师为主导,教师是知识的传播者,大部分的课堂时间是教师讲授,学生作为听众,是知识的接受者。而留学生来自不同的国家和地区,其不同的文化背景、教育背景和既往教学模式造成了不同的学习方法、学习态度和认知方式。相较于我国传统严肃的课堂教学,留学生更喜欢轻松、交际性的教学模式。这种教学模式的不适应性在一定程度上会影响留学生的学习热情与积极性。因此,根据留学生的学习认知方式,进行课堂设计成为留学生全英文中医课程教学研究与实践的重中之重。每堂课包括课前热身(warm up)、课堂讲解、知识运用(activity)、总结(wrap up)等几个环节。教师可根据每堂课的主题设计相关的 warm up activi-

ty,例如设计一些游戏帮助留学生记忆腧穴的名字、中药名称等,使留学生能在轻松的状态下以饱满的情绪去认真听课。理论知识课堂讲解环节,应做到条理清晰、逻辑性强,多利用视频、动画、图片等多媒体资源形象生动地阐释。在课堂讲解之后的知识运用环节是课堂教学的重要组成部分,可以通过设计医案分析、专题辩论、角色扮演等活动,帮助学生将理论知识内化、建立临床思维。在每堂课结束之前,教师应该进行简短的总结,梳理该课程的知识框架、重点难点,起到巩固教学效果的作用。

2.2 建立良好 Rapport——情感艺术 Rapport 一词来源于法语,是指在平等的前提下营造出的一种融洽、和谐的相互关系。将 Rapport 理念应用在来华留学生全英 EMI 教学中就是建立平等、和谐、相互尊重和信赖的师生关系,营造轻松、愉悦、兴趣盎然的学习氛围。具体措施方面,教师应注重与学生的对话、重视学生的意见、关心学生的学习情绪、重视学生的学习反馈等。良好的 Rapport,可以激发学生对中医的热爱和对知识的渴望,产生强烈的求知欲,使学习的积极性与主动性增强,最终为提高教学效果与质量而服务。

3 有效运用语言策略,显示教学语言的艺术性

教学语言是教师课堂教学最重要的工具,直接影响着教学质量。教学语言是用来传授知识的一种媒介语言,不是语言学习的目的语,而是作为传递信息的中介或工具,是教师在课堂上为达到教学目的而使用的语言^[9]。在来华留学生中医学课程的教学中,英语作为教学语言,直接影响着教学质量。目前,我国各高校的中医国际教育师资力量,虽然都经过了语言类的系统培训,然而英语毕竟作为第二语言,受语言能力的限制,在一定程度上会影响教师固有教学能力的发挥。因此在有限的语言能力的基础上,如何运用有效的语言策略提高教学效果与质量是中医国际教育师资力量培养的重要方向。在教学语言策略方面,外国中医授课教师运用了 signposting、signalling importance、back channeling、repetition、questioning、commenting^[10]等语言策略,营造了轻松愉悦的课堂氛围,使教学目的鲜明,教学内容明确,重难点突出,学生学习热情高涨,能有效掌握教学内容。因此,在课堂教学中合理应用教学语言策略,是实现 EMI 理想教学效果的基础与保障。

(下转第 144 页)

2) 中医学干预措施为中药复方制剂,受配伍关系的影响,故本研究仅代表中药复方这种治疗方案的疗效,并不能代表每一个复方的疗效,临床运用需辨证论治,切忌直接照搬。

综上所述,本次 Meta 分析结果显示,中药联合化疗能安全、有效地治疗胰腺癌。但是本研究纳入文献质量偏低,其结果还需大样本、多中心、高质量的 RCTs 进一步证实。

参考文献

[1] 金玲玲,王晓林,曹仕琼. 外泌体与胰腺癌化疗耐药的研究进展[J]. 实用医学杂志,2018,34(5):860-863.

[2] 丁晓庆. 复方浙贝颗粒降低化疗毒性反应的临床观察[D]. 北京:北京中医药大学,2011.

[3] 欧涛,覃世运,黄庆茂,等. 中药配合放疗治疗局部晚期鼻咽癌急性毒性反应临床观察[J]. 山东医药,2010,50(5):91-92.

[4] 张晓宇,吴雄志. 中药减轻化疗毒性反应研究进展[J]. 辽宁中医药大学学报,2007,10(6):187-189.

[5] 钟毅,周红,刘宇龙,等. 刘伟胜运用中药对恶性肿瘤放化疗的减毒增效作用的临床经验[J]. 四川中医,2002,22(3):3-5.

[6] 李燕星,刘媛,陈喆,等. 中药方剂联合化疗与单纯化疗比较对卵巢癌影响的系统评价[J]. 中国循证医学杂志,2018,18(9):958-963.

[7] 尤建良,姚新新. 中药扶正和胃合剂配合 GEMOX 方案治疗中晚期胰腺癌 40 例疗效观察[J]. 辽宁中医杂志,2009,36(12):2135-2138.

[8] 李秋蓉,茹立良,陈光伟. 扶正抗癌方治疗晚期胰腺癌 51 例[J]. 中国医药导报,2009,6(24):75-78.

[9] 胡波,周贞迪,邱非凡,等. 补气通络解毒方配合 GEMOX 方案治疗中晚期胰腺癌临床观察[J]. 北京中医药,2010,29(10):770-772.

[10] 田同德,杨峰,唐静雯. 清热解毒、活血化痰中药配合化疗对中晚期胰腺癌的疗效观察[J]. 中国医药导刊,2012,14(3):429-430,428.

[11] 董华琼. 中西医结合治疗中晚期胰腺癌的临床效果分析[J]. 实用癌症杂志,2014,29(10):1318-1321.

[12] 苏新华. GP 化疗方案联合自拟口服汤剂治疗晚期胰腺癌临床观察[J]. 现代中西医结合杂志,2015,24(24):2705-2706,2727.

[13] 戴玲玲. 解毒化痰通腑颗粒治疗湿热瘀毒型中晚期胰腺癌的疗效观察[J]. 天津中医药大学学报,2014,33(5):270-273.

[14] 刘奇志,刘华,谢敬雄. 中西医结合治疗中晚期胰腺癌 20 例临床观察[J]. 湖南中医杂志,2016,32(12):53-55.

[15] 巩天晓,王海莉,王豪勋,等. 白蛋白结合型紫杉醇联合抑癌散结汤治疗胰腺癌的临床疗效[J]. 世界中医药,2018,13(6):1448-1451.

[16] 刘华,伍静,孙铜林. 柴芍六君子汤辅助化疗治疗肝郁脾虚型中晚期胰腺癌临床研究[J]. 中国中医药信息杂志,2018,25(2):26-29.

(收稿日期:2019-10-24)

(上接第 113 页)

4 小 结

随着中医药国际化的发展,中医药教育的国际化成为重要的发展方向。但近几年来,我国各中医药院校的中医药专业来华留学生数量普遍下降,显示当前中医药国际教育出现了规模增长趋缓的发展瓶颈^[11]。究其原因,除了外国中医院校教育体系的日渐完善之外,来华留学生对我国目前教学模式的“水土不服”也是重要原因之一。因此,了解海外中医的教学模式,结合留学生的学习特点与需求,以文化为根基的,以学生为中心,注重课堂总体设计的艺术性,突出教学模式的艺术性;有效运用语言策略,显示教学语言的艺术性,是有效提高我国中医药国际教育教学质量的重要途径。

参考文献

[1] PHILIP G,ALTBACH,JANE KNIGHT. The internationalization of higher education: Motivations and realities[M]. Journal of Studies in International Education,2007,11(3/4):290-305.

[2] 李思乐,顾赤,毛和荣. 我国“中医外交”初探[J]. 时珍国医国药,2016,27(5):1280-1282.

[3] HUMPHREYS P,FENTON-SMITH BLIKNSHAW. English medium instruction in higher education in asia-pacific: from policy to pedagogy[M]. Springer;2017:15.

[4] 李颖. 高校全英语教学模式(EMI)的超学科研究[M]. 北京:中国社会科学出版社,2014:63.

[5] 段晓蕾. 成功教师语言艺术[M]. 新疆:新疆青少年出版社,2009:100-104.

[6] 张海宁,张晋昕. 课堂提问在大学课堂教学中的合理运用探讨[J]. 基础医学教育,2015,17(3):212-214.

[7] 卢正芝,洪松舟. 教师有效课堂提问:价值取向与标准建构[J]. 教育研究,2010,31(4):65-70.

[8] 吴元洁,周美启,龚云,等. 《中医基础理论》课堂教学设计与实践[J]. 辽宁中医药大学学报,2010,12(12):28-30.

[9] 孙利. 论语言教学和教学语言艺术[J]. 江西师范大学学报:哲学社会科学版,2008,41(5):145-148.

[10] BEYZA BJORKMAN. Pragmatic strategies in English as an academic lingua franca: ways of achieving communicative effectiveness[J]. Journal of Pragmatics,2011,43(4):950-964.

[11] 蒋剑锋. 来华留学中医药教育的瓶颈问题与对策[J]. 浙江中医药大学学报,2015,39(3):229-231.

(收稿日期:2019-12-28)